



→ **A VIDA PORTUGUESA**
Rua Anchieta, 11 ☎ + 351 21 346 5073 www.umacasaportuguesa.com

Recordar é viver. E Catarina Portas, apaixonada pela identidade portuguesa, trouxe-nos sabiamente à memória objectos que habitaram em tempos o nosso quotidiano e que hoje ganham nova vida em qualquer casa portuguesa, com certeza.
To remember is to live, and Catarina Portas, someone who has a passion for Portuguese identity, brings everyday objects of the past back to life to inhabit modern-day homes.



↑ **DO ALTO DO BAIRRO ALTO / FROM THE TOP OF BAIRRO ALTO**
Bairro Alto Hotel - Praça Luís de Camões, 2 ☎ + 351 21 340 8288 www.bairroaltohotel.com

Espreguiçada numas das confortáveis cadeiras do terraço do Bairro Alto Hotel, observo o anoitecer enquanto saboreio um bom copo de vinho tinto, mas ao contrário de Cesário Verde, a doce melancolia que invade as ruas de Lisboa, desperta-me um desejo absurdo de viver.
Stretched out on one of the comfortable chairs of the Bairro Alto Hotel terrace, I watch night fall while savouring a glass of red wine. Unlike Cesário Verde, the sweet melancholy that invades the Lisbon streets just makes me feel an absurd desire to live.



↑ **PAZES DA BREITANHA / PLEASURES OF BRITTANY**
Restaurante Velha Drua - Rua da Horta Seca, 1-8 ☎ + 351 21 342 4379

Quando quero matar saudades de França e da misteriosa Bretanha onde concluí a minha pós-graduação em Edição, vou ao Velha Drua degustar um conito de pato na companhia dos seus proprietários, um casal de bretões e amigos de longa data. Um brinde à amizade e à boa mesa.
When I want to remember France and mysterious Brittany, the place I finished my post-graduate course in publishing, I go to Velha Drua to enjoy a duck confit in the company of its owners, a Breton couple who are old friends. Here's to friendship and fine food.



↓ **VIVA O SANTO ANTÓNIO! / VIVA SANTO ANTÓNIO!**
Restaurante Santo António de Alfama - Beco de São Miguel, 7 ☎ + 351 21 060 1328

Sempre gostei do Santo António. É casamenteiro e padrinho de um dos meus restaurantes favoritos: o Santo António de Alfama. No Verão, opto pela esplanada para sentir o ambiente castiço do bairro (onde em tempos vivi), no Inverno prefiro o salão com lareira forrado a fotografias de actores célebres e desforro-me nas tentadoras entradas.
We've always liked Santo António. He's a matchmaker and protector of one of my favourite restaurants: Santo António de Alfama. In summer choose the terrace to soak up the authentic atmosphere of the neighbourhood (where I used to live). In the winter I prefer to be inside, sitting by the hearth plastered with photos of famous actors, going overboard with the wonderfully tempting starters.



↑ **FADOS E DESGARRADAS / FADOS AND POPULAR SONG**
Tasca do Jaime - Rua de Braga, 93 ☎ Fado aos sábados, domingos e feriados das 18h às 20h | Fado on Saturday, Sunday and public holidays from 18h to 20h

Ouvir fado à desgarrada ao final da tarde na Tasca do Jaime, uma das mais castiças balucas de Lisboa, enquanto se devora avidamente deliciosos pastéis de bacalhau acabados de fritar. Haverá melhor forma de celebrar a vida?
Listening to improvised fado in the late afternoon in Tasca do Jaime, one of the most intriguing of Lisbon's taverns, while munching on freshly-fried cod pasties. Is there any better way of enjoying life?



← **O MELHOR DA BICA / THE BEST OF BICA**
Bicaense - Rua da Bica de Duarte Belo 42-A ☎ + 351 21 325 7940

Antes de descer as íngremes escadas que conduzem ao Cais do Sodré, o mais recente pólo nocturno lisboeta, faço uma visita ao Mikas, o homem do leme do Bicaense, o mais animado bar da Bica — também responsável pela abertura do vertiginoso bar Terraço do Mercado do Chão do Loureiro.
Before descending the steep steps that lead to Cais do Sodré, the most recent haunt of Lisbon nightlife, I pay Mikas a visit, the man at the helm of the Bicaense, the liveliest bar of the Bica district — he's also the person responsible for the dizzy heights of the bar Terraço do Mercado do Chão do Loureiro.

→ **CAIXINHA DE SURPRESAS / FULL OF SURPRISES**
MusicBox - Rua Nova do Carvalho, 24 ☎ www.musicboxlisa.com

A minha caixa de música predilecta. Com apenas um ano de existência, o MusicBox já ocupa um lugar incontestável na cena musical portuguesa. Concertos memoráveis, caipirinhas inspiradoras, conversas intermináveis, danças e andanças pela noite fora.
My favourite music box. Although it's only been open for a year, MusicBox already occupies pride of place on the Portuguese music scene. Memorable, inspiring caipirinhas, endless conversations, dance and bustle into the early hours.

